

Servomoteur RF Multi pour KNX

Informations système

Cet appareil est un produit du système KNX et est conforme aux directives KNX. Pour la compréhension, des connaissances professionnelles détaillées sont supposées avoir été acquises lors de formations KNX. Le fonctionnement de l'appareil dépend du logiciel.

Des informations détaillées concernant les versions de logiciel et l'étendue respective des fonctions ainsi que le logiciel lui-même sont disponibles dans la base de données de produits du fabricant.

La planification, l'installation et la mise en service de l'appareil se font à l'aide du logiciel ETS certifié KNX. La base de données de produits et les descriptions techniques sont disponibles sur notre site web www.gira.de.

Utilisation conforme à la destination

Le Servomoteur RF Multi pour KNX est utilisé pour la commande des vannes de radiateur via KNX. La connexion à l'installation KNX et le transfert des télégrammes KNX se fait via le standard radio KNX RF Multi.

L'appareil est destiné exclusivement pour l'installation aux radiateurs à l'intérieur de bâtiments. L'appareil est compatible avec les vannes de radiateurs avec un filetage M30×1,5.

Pour l'utilisation avec d'autres vannes de radiateur, utilisez un adaptateur.

Adaptateur Danfoss livré avec l'appareil

Les vannes Danfoss sont munies d'encoches. Lors du montage de l'adaptateur, veiller à ce que l'ergot de maintien soit placé dans cette encoche. Serrer la vis incluse pour fixer les adaptateurs des types RA et RAV. Pour les vannes RAVL, utilisez également l'extension du poussoir.

Structure de l'appareil (fig. 1)

- 1. Écrou-raccord
- 2. Écran
- 3. LED d'état
- 4. Interrupteur à bascule

Compartment à pile (fig. 2)

- 1. Touche de programmation

Consignes de sécurité

Une manipulation incorrecte des batteries peut provoquer une explosion, un incendie ou des brûlures dues à des fuites.

- Ne pas chauffer ni jeter les batteries au feu.
- Ne pas inverser la polarité, court-circuiter ou recharger les batteries.
- Ne pas déformer ni détruire les batteries.
- Retirer immédiatement les batteries vides et les éliminer dans le respect de l'environnement.
- Remplacer toutes les batteries en même temps. N'utiliser que des batteries du même type et du même fabricant. Ne pas mélanger les anciennes et les nouvelles batteries.
- N'utilisez que des piles étanches de type AA 1,5 V (LR6).
- Enlevez les piles si l'appareil n'est pas utilisé pour une période prolongée.
- N'effectuez la course d'adaptation que si le servomoteur est monté sur la vanne de chauffage (voir Montage).

Montage

- 1. Enlevez le couvercle de pile.
- 2. Insérez les piles. Veillez ce faisant à la polarité correcte.
- 3. Fermez le couvercle de pile.
- 4. Attendez jusqu'à ce que „In" soit affiché sur l'écran.
- 5. Enfichez l'appareil tout droit sur la vanne de chauffage ou sur l'adaptateur vissé.
- 6. Alignez l'appareil en veillant à ce que l'écran soit orienté vers le haut.
- 7. Serrez l'écrou-raccord à la main.
- 8. Appuyez longuement (> 3 sec.) sur l'interrupteur à bascule vers le haut ou vers le bas pour démarrer la course d'adaptation.

Accionamiento de regulación RF Multi para KNX

Información del sistema

Este dispositivo es un producto del sistema KNX y cumple las directivas KNX. Para la comprensión de este dispositivo se presuponen conocimientos especializados adquiridos en cursos de KNX. El funcionamiento del dispositivo depende de un software.

En la base de datos de productos del fabricante podrá consultar información detallada sobre las versiones de software y la funcionalidad correspondiente, así como sobre el propio software. La planificación, la instalación y la puesta en funcionamiento del dispositivo se realizan con la ayuda del software certificado por KNX ETS. La base de datos de productos y las descripciones técnicas se pueden consultar en nuestra página Web www.gira.de.

Uso autorizado

El Accionamiento de regulación RF Multi para KNX sirve para controlar válvulas de radiador mediante KNX. La conexión con la instalación KNX y la transmisión de los telegramas KNX se realiza mediante el estándar de radio KNX RF Multi.

El dispositivo está previsto exclusivamente para la instalación en radiadores en espacios interiores.

El dispositivo es compatible con válvulas de radiador con rosca M30×1,5.

Para la utilización con otras válvulas de radiador, utilice un adaptador.

Adaptadores Danfoss suministrados

Las válvulas Danfoss disponen de muescas circunferenciales. Al colocar el adaptador, preste atención a introducir la pestaña de fijación en estas muescas. Asegura los adaptadores del tipo RA y RAV apretando el tornillo incluido. Para válvulas RAVL, utilice además la prolongación de empujador.

Estructura del dispositivo (fig. 1)

- 1. Tuerca de racor
- 2. Pantalla
- 3. LED de estado
- 4. Pulsador basculante

Compartimento de las pilas (fig. 2)

- 1. Tecla de programación

Notas de seguridad

Un manejo incorrecto de las pilas puede causar explosión, incendio o irritación por causticación.

- No calentar las pilas ni arrojarlas al fuego.
- No confundir la polaridad de las pilas, ni cortocircuitarlas o recargarlas.
- No deformar ni desmontar las pilas.
- Las pilas usadas deben eliminarse inmediatamente y de acuerdo con la normativa de protección medioambiental.
- Cambie todas las pilas al mismo tiempo. Utilice sólo pilas del mismo tipo y del mismo fabricante. No mezcle pilas viejas y nuevas.
- Utilice únicamente pilas no derramables del tipo AA 1,5 V (LR6).
- Saque las pilas cuando no utiliza el dispositivo durante un prolongado espacio de tiempo.
- Realice el recorrido de adaptación únicamente cuando el accionamiento de regulación está montado en la válvula de radiador (véase Montaje).

Montaje

- 1. Retire la tapa del compartimento de las pilas.
- 2. Inserte las pilas. Preste atención a la polaridad correcta.
- 3. Cierre la tapa del compartimento de las pilas.
- 4. Espere hasta que la pantalla muestre „In".
- 5. Coloque el dispositivo de forma recta en la válvula de radiador o en el adaptador roscado.
- 6. Oriente el dispositivo con la pantalla hacia arriba.
- 7. Apriete la tuerca de racor con la mano.
- 8. Presione el pulsador basculante prolongadamente (> 3 seg.) hacia arriba o hacia abajo para iniciar el recorrido de adaptación.

Attuatore RF Multi per KNX

Informazioni sul sistema

Questo apparecchio è un prodotto del sistema KNX ed è conforme alle direttive KNX. Per la comprensione sono necessarie conoscenze dettagliate acquisite in un corso di addestramento KNX. La funzione dell'apparecchio dipende dal software.

Per informazioni dettagliate sulle versioni software e sulle relative funzioni e sul software stesso consultare la banca dati dei prodotti del costruttore.

La progettazione, l'installazione e la messa in servizio dell'apparecchio vengono eseguite mediante il ETS con certificazione KNX. Per la banca dati dei prodotti e la descrizione tecnica si prega di visitare il nostro sito Internet www.gira.de.

Uso conforme

Il Attuatore RF Multi per KNX serve a controllare le valvole dei radiatori tramite KNX. La connessione all'impianto KNX e la trasmissione dei telegrammi KNX avvengono per mezzo dello standard di trasmissione KNX RF Multi.

L'apparecchio è destinato esclusivamente all'installazione su radiatori in ambienti interni.

L'apparecchio è compatibile con valvole per radiatori con filettatura M30×1,5.

Per l'impiego con altre valvole per radiatori, utilizzare un adattatore.

Adattatori Danfoss in dotazione

Le valvole Danfoss possiedono tacche perimetrali. Applicando l'adattatore, assicurarsi di inserire il nasello di fissaggio in queste tacche. Gli adattatori di tipo RA e RAV si fissano serrando la vite in dotazione. Per le valvole RAVL utilizzare anche la prolunga dello stelo.

Struttura dell'apparecchio (fig. 1)

- 1. Ghiera
- 2. Display
- 3. LED di stato
- 4. Pulsante a bilanciere

Vano delle pile (fig. 2)

- 1. Tasto di programmazione

Avvertenze di sicurezza

In caso di manipolazione impropria delle batterie, può innescarsi un'esplosione, un incendio oppure può presentarsi un'irritazione a causa della fuoriuscita dell'acido.

- Non surriscaldare le batterie né gettarle nel fuoco.
- Non invertire la polarità delle batterie, non cortocircuitarle né ricaricarle.
- Non deformare o scomporre le batterie.
- Rimuovere immediatamente le batterie scarse e provvedere allo smaltimento nel rispetto dell'ambiente.
- Sostituire tutte le batterie contemporaneamente. Utilizzare solo batterie dello stesso tipo e dello stesso produttore. Non mischiare batterie vecchie e nuove.
- Utilizzare soltanto pile a prova di perdite di tipo AA 1,5 V (LR6).
- Togliere le pile se l'apparecchio non sarà usato per molto tempo.
- Eseguire la corsa di adattamento soltanto dopo aver montato il attuatore sulla valvola del radiatore (vedere Montaggio).

Montaggio

- 1. Togliere il coperchio del vano delle pile.
- 2. Inserire le pile. Verificare che la polarità sia corretta.
- 3. Riapplicare il coperchio del vano delle pile.
- 4. Attendere che il display visualizzi „In".
- 5. Applicare l'apparecchio sulla valvola del radiatore o sull'adattatore già avvitato senza inclinarlo.
- 6. Posizionare l'apparecchio con il display verso l'alto.
- 7. Avvitare la ghiera serrandola a mano.
- 8. Premere e tenere premuto (> 3 secondi) il pulsante a bilanciere verso l'alto o verso il basso per avviare la corsa di adattamento.

RF Multi regelaandrijving voor KNX

Systeeminformatie

Dit apparaat is een product voor het KNX-systeem en voldoet aan de KNX richtlijnen. Gedetailleerde vak kennis door middel van KNX cursussen wordt voorondersteld. De werking van het apparaat is softwareafhankelijk.

Gedetailleerde informatie over softwareversies en functionaliteit en over de software zelf vindt u in de productdatabank van de fabrikant.

Ontwerp, installatie en ingebruikstelling van het apparaat worden uitgevoerd met de KNX-gecertificeerde software ETS. De productdatabank en technische beschrijvingen vindt u op onze webpagina www.gira.de.

Bedoeld gebruik

De RF Multi regelaandrijving voor KNX is bedoeld voor het aansturen van radiatorventielen via KNX. De verbinding met de KNX installatie en de overdracht van KNX telegrammen verloopt via de RF-standaard KNX RF Multi.

Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor installatie op radiatoren in binnenruimten.

Het apparaat is compatibel met radiatorventielen voorzien van M30×1,5-draad.

Voor gebruik op andere radiatorventielen moet een adapter worden gebruikt.

Meegeleverde Danfoss-adapter

Danfoss-ventielen zijn rondom voorzien van inkervingen. Let er bij het inschuiven van de adapter op, dat de nokken daarvan in deze inkervingen vallen. Borg adapters van het type RA en RAV door de daarvoor voorziene schroef vast te draaien. Gebruik voor RAVL-ventielen aanvullend het klepstoterverlengstuk.

Opbouw van het apparaat (afb. 1)

- 1. Wartel
- 2. Display
- 3. Status-LED
- 4. Rookercontact

Batterijvak (afb. 2)

- 1. Programmeertoets

Veiligheidsaankwijzingen

Bij ondeskundig gebruik van batterijen kan explosie, brand of corrosie door wegstroomen ontstaan.

- Batterijen niet verwarmen of in open vuur gooien.
- Batterijen niet met de verkeerde polen aansluiten, kortsluiten of weer opladen.
- Batterijen niet vervormen of demonteren.
- Lege batterijen direct verwijderen en milieuvriendelijk afvoeren.
- Vervang alle batterijen tegelijk. Gebruik uitsluitend batterijen van hetzelfde type en van hetzelfde merk. Gebruik geen oude en nieuwe batterijen door elkaar.
- Gebruik uitsluitend lekvrije batterijen van het type AA 1,5 V (LR6).
- Verwijder de batterijen wanneer u het apparaat langere tijd niet gebruikt.
- Voer de klepslagaanpassing uitsluitend uit wanneer de regelaandrijving op het radiatorventiel is gemonteerd (zie Montage).

Montage

- 1. Verwijder het deksel van het batterijvak.
- 2. Breng de batterijen aan. Let daarbij op de juiste polariteit.
- 3. Sluit het batterijvak.
- 4. Wacht tot het display „In" toont.
- 5. Steek het apparaat recht op het verwarmingsventiel resp. op de opgeschroefde adapter.
- 6. Richt het apparaat met het display naar boven.
- 7. Draai de wartel net de hand vast.
- 8. Druk het drukcontact lang (> 3 sec.) omhoog of omlaag om de klepslagaanpassing te starten.

RF Multi servo for KNX

System information

This device is a KNX system product and complies with the KNX guidelines. Detailed specialist knowledge gained on KNX training courses is required to understand the device. The device's function depends on the software.

Detailed information about software versions, specific ranges of functions, and the software itself can be found in the manufacturer's product database.

KNX-certified ETS software is used to plan, install and commission the device. You will find the product database and technical descriptions on our website at www.gira.de.

Proper use

The RF Multi servo for KNX is used for controlling the radiator valves via KNX. The connection to the KNX installation and the transmission of the KNX telegrams is done using the radio standard KNX RF Multi.

The device is exclusively intended for installation on radiators in the interior.

The device is compatible with radiator valves with a thread M30x1.5.

When using it with other radiator valves, use an adapter.

Danfoss adapter provided with the device

The Danfoss valves are provided with notches on the circumference. When mounting the adapter, make sure that its retaining lug is positioned in these notches. The adapters of the type RA and RAV are fixed by tightening the included screw. For RAVL valves, use the additional extension piece.

Device design (fig. 1)

- 1. Union nut
- 2. Display
- 3. Status LED
- 4. Rocker switch

Battery compartment (fig. 2)

- 1. Programming button

Safety notes

Improper handling of batteries can result in explosion, fire or chemical burn due to leakage.

- Do not heat or throw batteries into fire.
- Do not reverse polarity, short-circuit or recharge batteries.
- Do not deform or disassemble batteries.
- Remove empty batteries immediately and dispose of in an environmentally friendly manner.
- Change all batteries at the same time. Only use batteries of the identical type and from the same manufacturer. Do not mix old and new batteries.
- Only use leak-proof batteries of the type AA 1.5 V (LR6).
- Remove the batteries if you will not be using the device for a longer period of time.
- The adaptation run should only be performed when the servo is mounted on the radiator valve (see Installation).

Installation

- 1. Remove the battery cover.
- 2. Insert the batteries. Make sure that the polarity is correct.
- 3. Close the battery cover.
- 4. Wait until „In" is shown on the display.
- 5. Place the device straight on the heating valve or on the screwed-on adapter.
- 6. Align the device with the display facing upwards.
- 7. Tighten the union nut by hand.
- 8. Press the rocker switch up or down for a long time (> 3 sec.) to start the adaptation run.

RF Multi Stellantrieb für KNX

Systeminformationen

Dieses Gerät ist ein Produkt des KNX Systems und entspricht den KNX Richtlinien. Detaillierte Fachkenntnisse durch KNX Schulungen werden zum Verständnis vorausgesetzt. Die Funktion des Geräts ist softwareabhängig.

Detaillierte Informationen über Softwareversionen und jeweiligen Funktionsumfang sowie die Software selbst sind der Produktdatenbank des Herstellers zu entnehmen.

Planung, Installation und Inbetriebnahme des Geräts erfolgen mit Hilfe der KNX zertifizierten Software ETS. Die Produktdatenbank sowie die technischen Beschreibungen finden Sie auf unserer Website www.gira.de.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der RF Multi Stellantrieb für KNX dient zur Steuerung von Heizkörperventilen per KNX. Die Verbindung mit der KNX Installation und die Übertragung der KNX Telegramme erfolgt über den Funkstandard KNX RF Multi.

Das Gerät ist ausschließlich zur Installation an Heizkörpern in Innenräumen vorgesehen. Das Gerät ist kompatibel zu Heizkörperventilen mit M30×1,5-Gewinde.

Zur Verwendung mit anderen Heizkörperventilen nutzen Sie einen Adapter.

Mitgelieferte Danfoss-Adapter

Danfoss-Ventile verfügen über umlaufende Einkerbungen. Achten Sie beim Aufschieben des Adapters darauf, dass Sie dessen Haltenase in diese Einkerbungen führen. Adapter des Typs RA und RAV sichern Sie durch Festziehen der enthaltenen Schraube. Für RAVL Ventile nutzen Sie zusätzlich die Stößelverlängerung.

Geräteaufbau (Abb. 1)

- 1. Überwurfmutter
- 2. Display
- 3. Status-LED
- 4. Wipptaster

Batteriefach (Abb. 2)

- 1. Programmiertaste

Sicherheitshinweise

Bei unsachgemäßer Handhabung von Batterien kann es zu Explosion, Brand oder Verätzung durch Auslaufen kommen.

- Batterien nicht erwärmen oder ins Feuer werfen.
- Batterien nicht verpolen, kurzschließen oder wieder aufladen.
- Batterien nicht deformieren oder zerlegen.
- Leere Batterien sofort entfernen und umweltgerecht entsorgen.
- Alle Batterien gleichzeitig wechseln. Nur Batterien desselben Typs und desselben Herstellers verwenden. Nicht alte und neue Batterien mischen.
- Nur auslaufsichere Batterien vom Typ AA 1,5 V (LR6) verwenden.
- Batterien entfernen, wenn das Gerät längere Zeit nicht genutzt wird.
- Adapterfahrt nur durchführen, wenn der Stellantrieb auf dem Heizungsventil montiert ist (siehe Montage).

Montage

- 1. Ziehen Sie den Batteriedeckel ab.
- 2. Legen Sie die Batterien ein. Achten Sie dabei auf die richtige Polarität.
- 3. Schließen Sie den Batteriedeckel.
- 4. Warten Sie, bis das Display „In" anzeigt.
- 5. Stecken Sie das Gerät gerade auf das Heizungsventil bzw. auf den aufgeschraubten Adapter.
- 6. Richten Sie das Gerät mit dem Display nach oben aus.
- 7. Drehen Sie die Überwurfmutter mit der Hand fest.
- 8. Drücken Sie den Wipptaster lange (> 3 Sek.) nach oben oder nach unten, um die Adapterfahrt zu starten.

Gira RF Multi Stellantrieb für KNX 5115 00

KNX

Gira
Giersiepen GmbH & Co. KG
Elektro-Installations-Systeme
Industriegebiet Mermbach
Dahlenstraße
42477 Radevormwald
Postfach 1220
42461 Radevormwald
Deutschland
Tel +49 (0) 2195 / 602 - 0
Fax +49 (0) 2195 / 602 -191
www.gira.de
info@gira.de



26.09.2025

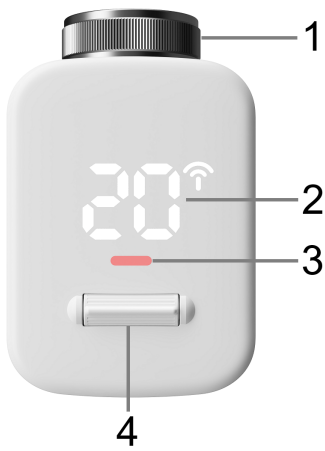


Abbildung 1: Geräteaufbau
Figure 1: Device design
Afbeelding 1: Opbouw van het apparaat
Figura 1: Struttura dell'apparecchio
Figura 1: Estructura del dispositivo
Figure 1: Structure de l'appareil



Abbildung 2: Batteriefach
Figure 2: Battery compartment
Afbeelding 2: Batterijvak
Figura 2: Vano delle pile
Figura 2: Vida útil de la pila
Figure 2: Compartiment à pile

FR

Changer les piles

- Enlevez le couvercle de pile.
- Enlevez les piles usées.
- Insérez les piles. Veillez ce faisant à la polarité correcte.
- Fermez le couvercle de pile.
- Attendez jusqu'à ce que „In“ soit affiché sur l'écran.
- Appuyez longuement (> 3 sec.) sur l'interrupteur à bascule vers le haut ou vers le bas pour démarrer la course d'adaptation.

Mise en service

Condition: Raccordement à l'ETS via l'interface de données RF Multi pour KNX ou le coupleur de média RF Multi/TP pour KNX.

- Créez l'appareil dans l'ETS.
- Ouvrez le compartiment à pile et appuyez brièvement sur la touche de programmation (fig. 2).
- La LED d'état (1) s'allume en rouge.
- Dans l'ETS, affectez à l'appareil l'adresse physique en fonction de la topologie KNX.
- Effectuez la programmation dans l'ETS.

Commande manuelle (configuration de base)

Affichage de la température préréglée
Appuyez brièvement sur l'interrupteur à bascule vers le haut ou vers le bas pour faire afficher la température préréglée.

Ensuite, les actions suivantes sont possibles :

Changer la température préréglée

- Appuyez brièvement sur l'interrupteur à bascule vers le haut pour augmenter la température préréglée.
- Appuyez brièvement sur l'interrupteur à bascule vers le bas pour réduire la température préréglée.

Activer la fonction Boost

- Appuyez longuement (> 3 sec.) sur l'interrupteur à bascule vers le haut pour activer la fonction Boost.
- La vanne de chauffage est complètement ouverte pendant un temps préréglé dans les paramètres ETS.

Prolongation de confort

- Condition: Dans les paramètres ETS, la „touche de présence“ est sélectionnée pendant la détection de présence.
- Appuyez longuement (> 3 sec.) sur l'interrupteur à bascule vers le bas pour activer la prolongation de confort.
 - La température est maintenue pendant le temps préréglé dans les paramètres ETS.

Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation :	2 × 1,5 V (DC), AA/LR6
Support KNX : Version ETS:	KNX RF Multi, mode S à partir d'ETS6.2
Fréquences radio :	868,3 MHz 868,950 MHz 869,525 MHz 869,850 MHz
Puissance d'émission :	25 mW max.
Plage de réglage : Force de commande :	+5 °C à +30 °C max. 120 N
Température ambiante : Degré de protection : Catégorie de récepteur : Poids : Dimensions (L× l× h) :	0 °C à +50 °C IP 20 (selon DIN EN 60529) 2 (selon DIN EN 300220) 176 g (avec piles) 85×53×70 mm
Paramètres de chauffage : Température de l'eau : Filet de raccordement :	0 °C à +80 °C M30×1,5
Remarque : Pour l'intégration dans un système KNX câblé, un coupleur de média RF Multi/TP pour KNX est requis.	

Élimination

 Les appareils portant ce symbole doivent être éliminés séparément des déchets ménagers non triés. Avant l'élimination de l'appareil, retirez les piles et déposez-les dans un point de collecte. Veuillez contacter notre service d'assistance avant de nous renvoyer un appareil.

ES

Sustitución de las pilas

- Retire la tapa del compartimento de las pilas.
- Saque las pilas viejas.
- Inserte las pilas. Preste atención a la polaridad correcta.
- Cierre la tapa del compartimento de las pilas.
- Espera hasta que la pantalla muestre „In“.
- Presione el pulsador basculante prolongadamente (> 3 seg.) hacia arriba o hacia abajo para iniciar el recorrido de adaptación.

Puesta en funcionamiento

Requisito: Conexión con ETS mediante Interfaz de datos RF Multi para KNX o acoplador de medios RF Multi/TP para KNX.

- Cree el dispositivo en ETS.
- Abre el compartimento de las pilas y pulse brevemente la tecla de programación (fig. 2).
- El LED de estado (fig. 1) se ilumina en rojo.
- En ETS, asigne al dispositivo la dirección física según la topología KNX.
- Realice la programación en ETS.

Utilización manual (configuración básica)

Indicación de la temperatura nominal
Presione brevemente el pulsador basculante hacia arriba o hacia abajo para indicar la temperatura nominal actual.

Después, los pasos siguientes son posibles:

Cambio de la temperatura nominal

- Presione brevemente el pulsador basculante hacia arriba para aumentar la temperatura nominal.
- Pulse brevemente el pulsador basculante hacia abajo para reducir la temperatura nominal.

Activación de la función Boost

- Presione el pulsador basculante largamente (> 3 seg.) hacia arriba para activar la función Boost.
- La válvula de radiador se abre completamente durante un intervalo de tiempo preajustado en los parámetros ETS.

Prolongación de confort

- Requisito: En los parámetros ETS se ha seleccionado „tecla de presencia“ en el registro de presencia.
- Presione el pulsador basculante largamente (> 3 seg.) hacia abajo para activar la prolongación de confort.
 - La temperatura nominal se mantiene durante el intervalo de tiempo preajustado en los parámetros ETS.

Datos técnicos

Tensión de suministro:	2 × 1,5 V (DC), AA/LR6
Medio KNX: Versión ETS:	KNX RF Multi, S-Mode a partir de ETS6.2
Frecuencias radioeléctricas:	868,3 MHz 868,950 MHz 869,525 MHz 869,850 MHz
Potencia de emisión:	máx. 25 mW
Rango de regulación: Fuerza de regulación:	+5 °C a +30 °C máx. 120 N
Temperatura ambiente: Tipo de protección: Categoría del receptor: Peso: Dimensiones (L×An×Al):	0 °C a +50 °C IP 20 (según DIN EN 60529) 2 (según DIN EN 300220) 176 g (incl. pilas) 85×53×70 mm
Parámetros del radiador: Temperatura del agua: Rosca de conexión:	0 °C a +80 °C M30×1,5
Nota: Para la integración en un sistema KNX conectado por cable se requiere un acoplador de medios RF Multi/TP para KNX.	

Eliminación

 Los dispositivos con este símbolo deben eliminarse separados de los residuos municipales sin clasificar. Antes de la eliminación, retire las pilas y las lleve a un punto de recogida. Póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente antes de enviar el dispositivo.

IT

Sostituzione delle pile

- Togliere il coperchio del vano delle pile.
- Togliere le vecchie pile.
- Inserire le nuove pile. Verificare che la polarità sia corretta.
- Sluitt il coperchio il coperchio del vano delle pile.
- Attendere che il display visualizzi „In“.
- Premere e tenere premuto (> 3 secondi) il pulsante a bilanciere verso l'alto o verso il basso per avviare la corsa di adattamento.

Messa in servizio

Condizione necessaria: connessione all'ETS mediante l'interfaccia dati RF Multi per KNX o l'accoppiatore mediale RF Multi/TP per KNX.

- Creare l'apparecchio nell'ETS.
- Aprire il valo delle pile e premere brevemente il tasto di programmazione (fig. 2).
- Il LED di stato (fig. 1) si accende in rosso.
- Nell'ETS assegnare all'apparecchio l'indirizzo fisico secondo la topologia KNX.
- Eseguire la programmazione nell'ETS.

Comando manuale (configurazione di base)

Visualizzazione della temperatura nominale
Premere brevemente il pulsante a bilanciere verso l'alto o verso il basso per visualizzare la temperatura nominale corrente.
A questo punto è possibile eseguire le seguenti operazioni:

Modifica della temperatura nominale

- Premere brevemente il pulsante a bilanciere verso l'alto per aumentare la temperatura nominale.
- Premere brevemente il pulsante a bilanciere verso il basso per ridurre la temperatura nominale.

Attivazione della funzione boost

- Premere e tenere premuto (> 3 secondi) il pulsante a bilanciere verso l'alto per attivare la funzione boost.
- La valvola del radiatore si apre completamente e rimane aperta per il tempo preimpostato nei parametri ETS.

Prolungamento comfort

- Condizione necessaria: nei parametri ETS è stato selezionato „Tasto di presenza“ nel rilevamento della presenza.
- Premere e tenere premuto (> 3 secondi) il pulsante a bilanciere verso il basso per attivare il prolungamento di confort.
 - La temperatura nominale viene mantenuta per il tempo preimpostato nei parametri ETS.

Dati tecnici

Tensione di alimentazione:	2 × 1,5 V (DC), AA/LR6
Supporto KNX: Versione ETS:	KNX RF Multi, S-Mode ≥ ETS6.2
Frequenze di trasmissione:	868,3 MHz 868,950 MHz 869,525 MHz 869,850 MHz
Potenza di trasmissione:	max. 25 mW
Campo di regolazione: Forza di attuazione:	+5 °C ... +30 °C max. 120 N
Temperatura ambiente: Grado di protezione:	0 °C ... +50 °C IP 20 (secondo DIN EN 60529)
Categoria ricevitore: Peso: Dimensioni (L×P×H):	2 (secondo DIN EN 300220) 176 g (pile incluse) 85×53×70 mm
Parametri del riscaldamento: Temperatura dell'acqua: Filettatura di collegamento:	0 °C ... +80 °C M30×1,5
Avviso: Per l'integrazione in un sistema KNX via cavo è necessario un accoppiatore mediale RF Multi/TP per KNX.	

Smaltimento

 Gli apparecchi che recano questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti domestici indifferenziati. Prima dello smaltimento togliere le pile e consegnarle a un centro di raccolta. Prima di rispedire un apparecchio, si prega di contattare il nostro supporto.

NL

Batterijen vervangen

- Verwijder het deksel van het batterijvak.
- Verwijder de oude batterijen.
- Breng de batterijen aan. Let daarbij op de juiste polariteit.
- Sluit het batterijvak.
- Wacht tot het display „In“ toont.
- Druk het drukcontact lang (> 3 sec.) omhoog of omlaag om de klepslagaanpassing te starten.

Ingebruikstelling

Voorwaarde: verbinding met ETS via RF Multi gegevensinterface voor KNX of RF Multi/TP mediakoppelaar voor KNX.

- Maak het apparaat aan in ETS.
- Open het batterijvak de druk kort op de programmeertoets (afb. 2).
- De Status-LED (afb. 1) brandt rood.
- Wijs aan het apparaat in ETS het fysieke adres toe conform de KNX-topologie.
- Voer de programmering uit in ETS.

Handbediening (basisconfiguratie)

Ingestelde temperatuur weergeven
Druk het drukcontact kort omhoog of omlaag om de huidige ingestelde temperatuur weer te geven.

Daarna zijn de volgende stappen mogelijk:

Ingestelde temperatuur wijzigen

- Druk het drukcontact kort omhoog om de ingestelde temperatuur te verhogen.
- Druk het drukcontact kort omlaag om de ingestelde temperatuur te verlagen.

Boost-functie activeren

- Druk het drukcontact lang (> 3 sec.) omhoog om de boost-functie te activeren.
- Het radiatorventiel wordt gedurende een in de ETS-parameters vooraf ingestelde tijd volledig geopend.

Comfortverlenging

- Voorwaarde: In de ETS-parameters is „Anwezigheidstoets“ geselecteerd in de aanwezigheidsdetectie.
- Druk het drukcontact lang (> 3 sec.) omlaag om de comfortverlenging te activeren.
 - De ingestelde temperatuur wordt gedurende de in de ETS-parameters vooraf ingestelde tijd gehandhaafd.

Technische gegevens

Voedingsspanning:	2× 1,5 V (DC), AA/LR6
KNX-medium: ETS-versie:	KNX RF Multi, S-Mode vanaf ETS6.2
Radiofrequentie:	868,3 MHz 868,950 MHz 869,525 MHz 869,850 MHz
Zendvermogen:	max. 25 mW
Regelbereik: Regelkracht:	+5 °C tot +30 °C max. 120 N
Omgevingstemperatuur: Beschermingsgraad: Ontvangercategorie: Gewicht: Afmetingen (l×b×h):	0 °C tot +50 °C IP 20 (conform EN 60529) 2 (conform EN 300220) 176 g (incl. batterijen) 85×53×70 mm
Verwarmingsparameters: Watertemperatuur: Draad aansluiting:	0 °C tot +80 °C M30×1,5
Aanwijzing: Voor integratie in een bedraad KNX-systeem is een RF Multi/TP mediakoppelaar voor KNX vereist.	

Afvoer

 Apparaten met dit symbool moeten gescheiden van het restafval worden afgevoerd. Verwijder voor afvoer de batterijen en geef deze af bij een inzamelpunt. Neem contact op met onze support voordat u een apparaat terugstuurt.

EN

Replacing the battery

- Remove the battery cover.
- Remove the old batteries.
- Insert the batteries. Make sure that the polarity is correct.
- Close the battery cover.
- Wait until „In“ is shown on the display.
- Press the rocker switch up or down for a long time (> 3 sec.) to start the adaptation run.

Commissioning

Requirement: Connection to the ETS by means of the RF Multi data interface for KNX or the RF Multi/TP media coupler for KNX.

- Create the device in the ETS.
- Open the battery compartment and briefly press the programming key (fig. 2).
- The status LED (fig. 1) lights up red.
- In the ETS, assign the device and its individual address corresponding to the KNX topology.
- Carry out the programming in the ETS

Manual operation (basic configuration)

Display of the nominal temperature
Press the rocker switch briefly up or down to show the current nominal temperature.

Afterwards, the following steps are possible:

Changing the nominal temperature

- Press the rocker switch briefly up to increase the nominal temperature.
- Press the rocker switch briefly down to reduce the nominal temperature.

Activating the boost function

- Press the rocker switch up for a long time (> 3 sec.) to activate the boost function.
- The heating valve is fully opened for a time preset in the ETS parameters.

Comfort extension

- Requirement: In the ETS parameters, the „Presence key“ has been selected in the presence detection.
- Press the rocker switch down for a long time (> 3 sec.) to activate the comfort extension.
 - The nominal temperature is maintained for the time preset in the ETS parameters.

Technical data

Power supply:	2 × 1.5 V (DC), AA/LR6
KNX medium: ETS version:	KNX RF Multi, S mode from ETS6.2
Radio frequencies:	868.3MHz 868.950 MHz 869.525MHz 869.850 MHz
Transmission power:	max. 25mW
Control range: Set force:	+5 °C to +30 °C max. 120 N
Ambient temperature: Protection type:	0 °C to +50 °C IP 20 (according to DIN EN 60529)
Receiver category:	2 (according to DIN EN 300220)
Weight: Dimensions (L x W x H):	176 g (incl. batteries) 85×53×70 mm
Heating parameters: Water temperature: Connection thread:	0 °C to +80 °C M30×1.5
Note: For the integration in a wired KNX system, a RF Multi/TP media coupler for KNX is required.	

Disposal

 Devices with this symbol must be disposed of separately from unsorted municipal waste. Remove the batteries before disposal and hand them in at a collection point. Please contact our support team before you send a device back.

DE

Batterien wechseln

- Ziehen Sie den Batteriedeckel ab.
- Entfernen Sie die alten Batterien.
- Legen Sie die Batterien ein. Achten Sie dabei auf die richtige Polarität.
- Schließen Sie den Batteriedeckel.
- Warten Sie, bis das Display „In“ anzeigt.
- Drücken Sie den Wipptaster lange (> 3 Sek.) nach oben oder nach unten, um die Adapterfahrt zu starten.

Inbetriebnahme

Voraussetzung: Verbindung mit der ETS mittels RF Multi Datenschnittstelle oder RF Multi/TP Medienkoppler für KNX.

- Legen Sie das Gerät in der ETS an.
- Öffnen Sie das Batteriefach und drücken Sie kurz die Programmiertaste (Abb. 2).
- Die Status-LED (Abb. 1) leuchtet rot.
- Ordnen Sie dem Gerät in der ETS die physikalische Adresse gemäß der KNX Topologie zu.
- Führen Sie die Programmierung in der ETS durch.

Handbedienung (Grundkonfiguration)

Solltemperatur anzeigen
Drücken Sie den Wipptaster kurz nach oben oder unten, um die aktuelle Solltemperatur anzuzeigen.

Danach sind die folgenden Schritte möglich:

Solltemperatur ändern

- Drücken Sie den Wipptaster kurz nach oben, um die Solltemperatur zu erhöhen.
- Drücken Sie den Wipptaster kurz nach unten, um die Solltemperatur zu reduzieren.

Boost-Funktion aktivieren

- Drücken Sie den Wipptaster lange (> 3 Sek.) nach oben, um die Boost-Funktion zu aktivieren.
- Das Heizungsventil wird für eine in den ETS-Parametern voreingestellte Zeit vollständig geöffnet.

Komfortverlängerung

- Voraussetzung: In den ETS-Parametern wurde „Präsenztaste“ in der Anwesenheitserfassung ausgewählt.
- Drücken Sie den Wipptaster lange (> 3 Sek.) nach unten, um die Komfortverlängerung zu aktivieren.
 - Die Solltemperatur wird für die in den ETS-Parametern voreingestellte Zeit beibehalten.

Technische Daten

Versorgungsspannung:	2 × 1,5 V (DC), AA/LR6
KNX Medium: ETS-Version:	KNX RF Multi, S-Mode ab ETS6.2
Funkfrequenzen:	868,3 MHz 868,950 MHz 869,525 MHz 869,850 MHz
Sendeleistung:	max. 25 mW
Regelbereich: Stellkraft:	+5 °C bis +30 °C max. 120 N
Umgebungstemperatur: Schutzart: Empfängerkategorie: Gewicht: Abmessungen (L×B×H):	0 °C bis +50 °C IP 20 (nach DIN EN 60529) 2 (nach DIN EN 300220) 176 g (inkl. Batterien) 85×53×70 mm
Heizungsparameter: Wassertemperatur: Anschlussgewinde:	0 °C bis +80 °C M30×1,5
Hinweis: Für die Integration in ein kabelgebundenes KNX System wird ein RF Multi/TP Medienkoppler für KNX benötigt.	

Entsorgung

 Geräte mit diesem Symbol müssen getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall entsorgt werden. Entfernen Sie vor der Entsorgung die Batterien und geben Sie diese bei einer Rücknahmestelle ab. Bitte kontaktieren Sie unseren Support, bevor Sie ein Gerät zurückschicken. Ihr Händler ist zur unentgeltlichen Rücknahme verpflichtet.